Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 15:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyratuję cię z ręki złych, i wykupię z dłoni okrutnych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wyratuję cię z mocy niegodziwych, odzyskam z ręki okrutnych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyrwę cię z rąk niegodziwców i odkupię cię z rąk okrutników. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyrwę cię zaiste z rąk ludzi złych, i odkupię cię z rąk okrutników. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wybawię cię z ręki niecnotliwych i odkupię cię z ręki mocarzów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wybawię cię z rąk złoczyńców i uwolnię cię z mocy gwałtowników. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyratuję cię z mocy złych, i wyzwolę cię z ręki okrutników. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyrwę cię z ręki złych, wyzwolę cię z dłoni ludzi okrutnych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyratuję cię z rąk niegodziwców i uwolnię cię spod pięści prześladowców”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wyrwę cię z ręki złoczyńców, wyzwolę cię z rąk gwałtowników. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і тебе вирвати з руки поганих і з руки нищівних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wybawię cię z ręki niegodziwych i wyzwolę cię z mocy okrutnych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I wyzwolę cię z ręki złych, i wykupię cię z dłoni tyranów”. |